

wu tsang DUILIAN

Usa, 2016, HD, 26', col.



DUILIAN

regia/director

Wu Tsang

interpreti e personaggi/

cast and characters

Qiu Jin

(il bambino/boychild),

Wu Tsang (Wu Zhiying)

produzione/production

Spring Workshop

coproduzione/coproduction

Centre d'Art Contemporain

Genève, ArtHub Asia,

Berlin Biennale for

Contemporary Art

**

contatti/contacts

Isabella Bortolozzi Gallerie

Andrew Cannon

andrew@bortolozzi.com

www.bortolozzi.com

L'amore e la perdita nel rapporto tra la poetessa cinese Qiu Jin (1875-1907) e la calligrafa Wu Zhiying (1868-1934). Femminista e rivoluzionaria, Qiu Jin è stata giustiziata nel 1907 per il coinvolgimento in un tentativo di rovesciare il governo imperiale, venendo poi consacrata come martire della nazione, eroina comunista e icona del femminismo. Il titolo si riferisce a una forma tradizionale di distico poetico, in cui il linguaggio è vincolato alla struttura tonale e fa inoltre riferimento a una forma di duello nel *wushu*, l'arte marziale cinese.

«La barca è come un teatro galleggiante che contiene e costruisce la realtà comprendendo aeree geografiche e periodi diversi. Sullo sfondo si vede la Hong Kong di oggi, e la cosa non ha molto senso. È evidente che non siamo nel 1907, ma credo che l'effetto sia bellissimo. [...] Qiu Jin e Wu Zhiying erano legate da una relazione molto intima, che si potrebbe interpretare in un'ottica *queer*. Non sto cercando di provare che fossero lesbiche, ma sono ugualmente interessata a quest'aspetto delle loro vite».

**

The love and loss between Chinese poet Qiu Jin (1875-1907) and calligrapher Wu Zhiying (1868-1934). Feminist, and revolutionary, Qiu Jin was executed in 1907 due to her involvement in an attempt to overthrow the imperial Chinese government and has been alternately heralded as a nationalist martyr, communist hero, and feminist icon. The title refers to a traditional form of couplet poetry, in which language is bound by tonal structure; it also refers to a dueling category in wushu, Chinese martial arts.

"The boat is like a floating theater that contains a constructed reality encompassing different geographies and time periods. In the background you see contemporary Hong Kong, which doesn't make sense. It's definitely not 1907, you know? But I think it looks beautiful. [...] Qiu Jin and Wu Zhiying were women who had a very intimate relationship that could have a queer interpretation. I'm also not trying to prove that they were lesbians, but I am interested in that angle."

Wu Tsang (Worcester, Massachusetts, Usa, 1982) vive e lavora a Los Angeles. I suoi lavori – film, installazioni, performance, sculture – spaziano in maniera fluida tra documentario, attivismo e finzione. I suoi progetti sono stati presentati in musei e festival cinematografici internazionali, tra cui il MoMA a New York, la Tate Modern a Londra, lo Stedelijk Museum ad Amsterdam, la Berlin Biennale, il Sanfic a Santiago, l'Hot Docs Festival di Toronto e il festival South by Southwest di Austin. Il suo primo lungometraggio, *Wildness* (2012), ha avuto l'anteprima alla Documentary Fortnight del MoMA, mentre altri lavori sono stati presentati alla Biennale del Whitney e alla triennale «The Ungovernables» al New Museum di New York.

Wu Tsang (Worcester, MA, USA, 1982) lives and works in Los Angeles. Her films, installations, performances, and sculptures move fluidly between documentary, activism, and fiction. Her projects have been presented at museums and film festivals internationally, including MoMA (New York), Tate Modern (London), Stedelijk Museum (Amsterdam), Berlin Biennale SANFIC (Santiago), Hot Docs Festival (Toronto), and South by Southwest Film Festival (Austin). Her first feature film *Wildness* (2012) premiered at MoMA's Documentary Fortnight, and her work was also featured in the 2012 Whitney Biennial and in "The Ungovernables" New Museum Triennial in New York.

filmografia/filmography

Shape of a Right Statement (cm, 2008), *Damelo Todo* (Gimme Everything, cm, 2011), *Wildness* (2012), *For How We Perceived a Life* (Take 3) (2012), *Mishima in Mexico* (coregia/codirector Alexandro Segade, 2012), *Tied and True* (coregia/codirector Nana Oforiatta-Ayim, 2012), *You're Dead to Me* (2013), *A Day in the Life of Bliss* (2014), *Miss Communication and Mr. Re* (coregia/codirector Fred Moten, 2014), *The Looks* (2015), *Girl Talk* (coregia/codirector Fred Moten, 2015), *Duilian* (cm, 2016).